

## Merkblatt: Wie geht Übersetzen?

### 1. Schritt: Hauptsatz bestimmen

Dazu musst du die Nebensätze einklammern. Nebensätze erkennt man an dem Einleitungswort, das

- eine Nebensatzkonjunktion (z. B. cum, ut, quod, dum, postquam, quamquam etc.) oder
- eine Relativpronomen (also eine Form von qui, quae, quod) oder
- ein Fragewort (ubi, cur, quis, quid, quo etc.) ist.

**MERKE: Klammer erst schließen, wenn mindestens ein Verb gekommen ist!**

2. Schritt: **In jedem Teilsatz** zuerst das **Prädikat** und dann das dazu gehörige **Subjekt** bestimmen.

**DANACH: DIESEN SATZKERN GLEICH ÜBERSETZEN!!**

3. Schritt: Danach in jedem Teilsatz **die übrigen Wörter möglichst der Reihe nach** übersetzen!

**MERKE: Übersetze so wörtlich wie möglich, vor allem die Kasus!**

### 4. Schritt: Sonderfall Partizip

Sobald du ein Partizip im Satz entdeckt hast, nicht einfach weitermachen, sondern folgende Punkte beachten:

- a) Bestimmen, ob es ein **P.P.P.**, ein **Part. Präsens** oder (was seltener vorkommt) ein **Part. Futur** ist
- b) **Kasus bestimmen und Bezugswort finden** (falls es sich nicht auf die Person des Prädikats bezieht)!

c) Für die Übersetzung gilt folgende Faustregel:

- Partizip im **Nominativ** → **Beiordnung**, also Partizip als volles Verb übersetzen und mit „und“ fortfahren;  
Alternative: Temporaler Nebensatz mit als, während (Part. Präs.) bzw. nachdem (P.P.P.)

- Partizip im **Genitiv, Dativ oder Akkusativ** → wenn Substantiv vorhanden (was meist der Fall ist)

#### **Relativsatz**

- Partizip im **Ablativ** → höchstwahrscheinlich **abl. abs.**, also: **Part. Perf.: nachdem; Part. Präs.: als, während**

### 5. Schritt: Immer mit A.c.I. rechnen!

A.c.I. 's erkennt man natürlich am Akkusativ und am Infinitiv, aber auch am übergeordneten Verb, z.B. putare, dicere, negare; videre; constat

*Per aspera ad astra -  
ohne System funktioniert es nicht!*